

1.	Nazwa kierunku	filologia (język włoski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Praktyczna nauka języka włoskiego III

Kod modułu: 02-FL-TW-S2-PNJW-3

1. Liczba punktów ECTS: 8

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	Rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	4
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie pisemnej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	4
U04	dokonyje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	4
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	3
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach	K_W10	3
W14	ma pogłębioną wiedzę na temat charakterystycznych cech języka specjalistycznego	K_W14	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest zapoznanie studenta z ogólną specyfiką pracy tłumacza oraz zaznajomienie z zasadami tłumaczenia pisemnego. Przekładanie tekstów specjalistycznych (prawniczych, medycznych, technicznych) z języka włoskiego na polski i z języka polskiego na włoski oraz dostrzeganie podstawowych problemów tłumaczeniowych. Rozwijanie umiejętności posługiwania się narzędziami ułatwiającymi pracę tłumacza z wykorzystaniem do tego celu Internetu i komputera.
Wymagania wstępne	Znajomość języka na poziomie C2

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	praca pisemna	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne zadanego lub wybranego tekstu.	U03, W14
w-2	praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach.	U04, W08

w-3	Egzamin	K01, W10
-----	---------	----------

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Analiza porównawcza oryginałów tekstów i ich tłumaczeń	20	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne wskazanego lub wybranego przez siebie tekstu.	70	w-1
f-2	ćwiczenia	Praca z tekstem specjalistycznym i próba przekładu	20	Studenci przygotowują tłumaczenie pisemne wskazanego tekstu.	70	w-2
f-3	ćwiczenia	Tłumaczenie pisemne z wykorzystaniem wiedzy zdobytej na zajęciach	20	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia tekstu.	40	w-3